

ZAVEZNIŠKA VOJAŠKA UPRAVA

BRITSKO - AMERIŠKA CONA

SVOBODNO TRŽAŠKO OZEMLJE



URADNI LIST

ZVEZEK VII

Št. 23 - 21. avgusta 1954

Izdaja Z. V. U. - S. T. O. pod oblastjo poveljnika
britsko - ameriških sil, S. T. O.

URADNI LIST Z. V. U.

IZIDE : 1., 11. in 21. vsakega mesca (v januarju izide samo 11. in 21. januarja v decembru pa tudi 31. decembra).

Izdaja „bis“ (zasebnopravni inserati) 1. in 15. vsakega mesca.

CENA : en zvezek 60 lir.

PRODAJA : Ekonomat conskega predsedništva palača prefektуре II. nadstr., soba št. 60, dnevno od 10. ure do 12. ure.

STALNE NAROČBE : samo šestmesečno, sprejemajo se pri Ravnateljstvu za pravne zadeve v palači za javna dela, via del Teatro Romano št. 17, soba št. 10, pritličje.

a) za izdajo v vseh treh jezikih vezano skupaj..... 3240 lir

b) za izdajo v enem jeziku, angleškem, italijanskem ali slovenskem 1080 lir

c) za en izvod številke „bis“ (zasebnopravni inserati) v italijanščini ali slovenščini 720 lir

Plačilo s poštno nakaznico ali bančnim čekom na naslov : Uradni list Z.V.U. Prefektura Trst.

INSERATI : morajo biti spisani na kolkovanem papirju za 200 lir ali, če so po zakonu oproščeni kolkovine, na papirju, ki služi za kolikovani papir.

Cena inseratov : 7 lir za vsako besedo ali številko, ne števi ločila.

Plačuje se z bančnim čekom na naslov : Uradni list Z.V.U., Prefektura Trst.

Oddajanje inseratov : pri Ravnateljstvu za pravne zadeve Z.V.U. v palači za javna dela, via del Teatro Romano št. 17, pritličje, soba št. 10 Tel. 83-33, 78-88, int. 76. Dnevno od 9. do 12.30 in od 15. do 17. ure razen v sredo in soboto popoldne.

PRIPOMBA : Inserati se morajo predložiti pet dni pred dnevom ko izide Uradni list, za obvestila o sklicanju občnih zborov zadostujejo pa trije delovni dnevi.

V pritožbah ali povpraševanjih o inseratih se mora vedno navesti številka inserata, ki odgovarja številki pobotnice.

Uredništvo Uradnega lista : Sedež Z.V.U., soba št. 196 Telefon : 29701, 29701 int. 110 ; dnevno 9. do 12.30 in od 15. do 17. ure razen v sredo in soboto popoldne.

Dopisi na : Ravnateljstvo za pravne zadeve, urad Uradnega lista, Z.V.U., Trst.

ZAVEZNIŠKA VOJAŠKA UPRAVA

Britsko - ameriška cona Svobodno tržaško ozemlje

Ukaz št. 81

ODOBRITEV DOGOVORA OB SPREMEMBI TRŽAŠKEGA GLASBENEGA LICEJA V DRŽAVNI ZAVOD

Ker sodim, da je potrebno odobriti dogovor, ki so ga v smislu člena II ukaza št. 68 z dne 20. aprila 1953 sklenili Tržaški glasbeni licej, Zavezniška vojaška uprava, Tržaška pokrajina in občina Trst, v tistem delu Svobodnega tržaškega ozemlja, ki ga upravljajo britsko-ameriške sile,

zato jaz, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, generalni major, poveljnik cone,

U K A Z U J E M:

ČLEN I

Odobri se dogovor, ki so ga dne 15. junija 1954 sklenili Tržaški glasbenj licej, Zavezniška vojaška uprava, Tržaška pokrajina in občina Trst za spremembo imenovanega liceja v državni zavod z učinkom od 1. julija 1953.

ČLEN II

Dogovor, ki je bil predpisno registriran, je položen v izvorniku pri conskem predsedništvu v Trstu, v prepisu pa pri vseh ustanovah-podpisnicah in je tam na vpogled vsem, ki se zanj zanimajo.

ČLEN III

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu.

V Trstu, dne 9. avgusta 1954.

F. C. LOUGH,
podpolkovnik JAGC,
načelnik štaba,
za **T. J. W. WINTERTON,**
generalnega majorja,
poveljnika cone.

Ref.:LD/A/54/84

Ukaz št. 82

USTANOVITEV TEHNIČNO-UPRAVNEGA ODBORA PRI ODDELKU ZA JAVNA DELA IN JAVNE NAPRAVE - SPREMEMBA UKAZA ŠT. 138/1953

Ker imam za potrebne nekatere spremembe v ukazu št. 138 z dne 9. decembra 1953, s katerim je bil pri oddelku za javna dela in javne naprave ustanovljen posvetovalni odbor v zadevah javnih del v tistem delu Svobodnega tržaškega ozemlja, ki ga upravljajo britsko-ameriške sile,

zato jaz, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, generalni major, poveljnik cone,

U K A Z U J E M :

ČLEN I

Za petim odstavkom člena III ukaza št. 138 z dne 9. decembra 1953 se dostavi naslednji odstavek :

„Če naj da odbor mnenje o projektih naprav za železnice, tramvaj, trolejbus ali žične železnice, ali če razpravlja o stvareh, ki zadevajo službo za železnicah ali cestah, se mora udeležiti seje tudi en predstavnik železniške uprave ali en predstavnik inspektorata za civilno motorizacijo in za koncesionirano prevozno službo, ki ga imenuje oddelek za promet.“

ČLEN II

Člen IV ukaza št. 138 z dne 9. decembra 1953 se razveljavi in nadomesti z naslednjim :

„Če je načelnik oddelka za javna dela in javne naprave odsoten, predseduje odboru podnačelnik omenjenega oddelka.

Posle tajnika odbora opravlja en stalni uradnik, ki ga določi oddelek za javna dela in javne naprave.

Člani odbora prejemajo nagrade, ki jih določi ravnateljstvo za finance in gospodarstvo na predlog načelnika oddelka za javna dela in javne naprave.“

ČLEN III

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu, njegovih predpisi pa učinkujejo od istega dne dalje kor predpisi ukaza št. 138 z dne 9. decembra 1953.

V Trstu, dne 10. avgusta 1954.

F. C. LOUGH,
podpolkovnik JAGC,
načelnik štaba,
za **T. J. W. WINTERTON,**
generalnega majorja,
poveljnika cone.

Ref.: LD/A/54/98

Ukaz št. 83

RAZTEGNITEV DAVČNIH UGODNOSTI ZA DARILA V DOBRODELNE, ŠOLSKE ALI VZGOJNE NAMENE NA INOZEMSKÉ USTANOVE

Ker sodim, da je primerno izdati predpise, da se davčne ugodnosti za darila v dobrodelne, šolske ali vzgojne namene raztegnejo na inozemske ustanove, v tistem delu Svobodnega tržaškega ozemlja, ki ga upravljajo britsko-ameriške sile,

zato jaz, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, generalni major, poveljnik cone,

U K A Z U J E M :

ČLEN I

Predpisi člena 1 kr. zak. odloka z dne 9. aprila 1925 št. 380, spremenjenega v zakon z dne 21. marca 1926 št. 597, ter predpisi tretjega in četrtega odstavka člena IX ukaza št. 56 z dne 3. aprila 1950 se raztegnejo na zakonito pripoznane tuje ustanove s sedežem v coni ali v inozemstvu, pod pogojem, da je darilo izrecno namenjeno za dobrodelne, šolske ali vzgojne namene in da obstoja pogoj vzajemnosti na podlagi tozadevnega dogovora z državo, kateri pripada inozemska ustanova.

Predpis prejšnjega odstavka velja tudi za tista darila, izvršena pred 17. marcem 1953, kjer davščine še niso bile plačane.

ČLEN II

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu.

V Trstu, dne 13. avgusta 1954.

F. C. LOUGH,
podpolkovnik JAGC,
načelnik štaba,
za **T. J. W. WINTERTON,**
generalnega majorja,
poveljnika cone.

Ref.: LD/A/53/50

Ukaz št. 84

POVRAČILO DAVKA NA PROIZVODNJO OD KOLIČINE PETROLEJA V SREDSTVU PROTI MRČESU „D.D.T. EXTRA“, ČE SE IZVOZI

Ker sodim, da je primerno priznati ugodnost povračila davka na proizvodnjo tudi za količino petroleja v sredstvu proti mrčesu „D.D.T. extra“, ki se izvažata, v tistem delu Svobodnega tržaškega ozemlja, ki ga upravljajo britsko-ameriške sile,

zato jaz, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, generalni major, poveljnik cone,

U K A Z U J E M :

ČLEN I

Industrijskim podjetjem, ki izdelujejo sredstvo proti mrčesu „D.D.T. extra“, se prizna ugodnost povračila davka na proizvodnjo od petroleja v omenjenem sredstvu, če se izvozi z bolete obrazec A/55.

ČLEN II

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu.

V Trstu, dne 18. avgusta 1954.

F. C. LOUGH,
podpolkovnik JAGC,
načelnik štaba,
za **T. J. W. WINTERTON,**
generalnega majorja,
poveljnika cone.

Ref.: LD/A/54/96

Upravni ukaz št. 44

DOVOLJENJE NABOŽNI USTANOVI „OPERA VILLAGGIO DEL FANCIULLO“ NA OPČINAH ZA SPREJEM DEDIŠČINE

Ker je nabožna ustanova „Opera Villaggio del Fanciullo“ na Opčinah zaprosila, da se ji dovoli sprejeti dediščino, katero ji je zapustila Virginia Cossutta, hči pok. Jakoba, in

ker je to prošnjo odobrilo consko predsedništvo ter proti njej ni zadržkov,

zato jaz, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, generalni major, poveljnik cone,

U K A Z U J E M :

1. Nabožni ustanovi „Opera Villaggio del Fanciullo“ na Opčinah pri Trstu, ulica Conconello št. 16, se dovoli sprejeti dediščino, katero ji je zapustila pokojna Virginia Cossutta, hči pok. Jakoba, z javno oporoko z dne 16. januarja 1954, razglašeno z zapisom notarja dr. Giuseppe-ja Boschini rep. št. 5254 z dne 5. aprila 1954.

2. Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko ga podpišem.

V Trstu, dne 11. avgusta 1954.

F. C. LOUGH,
podpolkovnik JAGC,
načelnik štaba,
za **T. J. W. WINTERTON,**
generalnega majorja,
poveljnika cone.

Ref.: LD/B/54/47

Upravni ukaz št. 45

DOVOLJENJE ZA SPREMEMBO PRIIMKA

Ker je gospod Onorato NIGRIS, sin Ane Nigris, vdove po Giuseppeu Zerni, rojen v Trstu dne 13. avgusta 1919 in stanujoč v Trstu, ulica Vidali 2, izpolnil vse, kar je po zakonu potrebno za spremembo njegovega sedanjega priimka NIGRIS v „ZORNI“ v smislu dovoljenja ravnatelja za pravne zadeve z dne 20. marca 1954,

ker je imenovani zdaj zaprosil, da se ta sprememba priimka izvede, in

ker je bilo ustreženo predpisom dela VIII, poglavje I kr. odloka o predpisih in pravilniku za civilni stalež z dne 9. julija 1939 št. 1238 ter ni bil vložen noben ugovor,

zato jaz, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, generalni major, poveljnik cone,

U K A Z U J E M :

1. Priimek prosilca gospoda Onorata NIGRIS se spremeni v „ZORNI“.
2. Prosilec mora poskrbeti za to, da se ta ukaz vpiše v rojstni register in zabeleži na kraju rojstne listine po obstoječih zakonskih predpisih.
3. Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko ga podpišem.

V Trstu, dne 12. avgusta 1954.

F. C. LOUGH,
podpolkovnik JAGC,
načelnik štaba,
za **T. J. W. WINTERTON,**
generalnega majorja,
poveljnika cone.

Ref.: LD/B/54/48

Upravni ukaz št. 46

IMENOVANJE V SODNI SLUŽBI

Ker je bil z upravnim ukazom št. 37 z dne 29. junija 1954 dr. Alfonso Consalvo, sodnik III. stopnje, ki opravlja naloge generalnega državnega prokuratorja, s svojim pristankom imenovan za predsednika apelacijskega sodišča v Trstu, in

ker je bil dr. Gregorio Mattera, sodnik v III. stopnji, stavljen na razpolago Zavezniški vojaški upravi,

zato jaz, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, generalni major, poveljnik cone,

U K A Z U J E M :

ČLEN I

Dr. Gregorio Mattera, sodnik III. stopnje, se s svojim pristankom imenuje za generalnega državnega prokuratorja pri apelacijskem sodišču v Trstu.

ČLEN II

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko ga podpišem.

V Trstu, dne 18. avgusta 1954

F. C. LOUGH,
podpolkovnik JAGC,
načelnik štaba,
za **T. J. W. WINTERTON,**
generalnega majorja,
poveljnika cone.

Ref.: LD/B/54/49

Obvestilo št. 39

NATEČAJ ZA UČITELJSKA MESTA ZA LETO 1954

S tem se daje na znanje, da je urad za prosveto pri Zavezniški vojaški upravi z odlokom AMG/FTT/ED/3.6/3369 z 23. julija 1954 pooblastil Višje šolsko nadzorništvo v Trstu, da razpiše javni natečaj na podlagi izpričeval in izpitov za enajst učiteljskih mest na osnovnih šolah v britsko-ameriški coni Svobodnega tržaškega ozemlja, in to v smislu člena II, odstavek 1 ukaza št. 268 z dne 12. novembra 1946.

Tozadevni razpis bo Višje šolsko nadzorništvo objavilo kakor to določajo veljavni predpisi. Razpis bo vsem, ki se zanj zanimajo, na vpogled na oglasni deski Višjega šolskega nadzorništva, šolskih nadzorništev, didaktičnih ravnateljstev in vseh občin v coni.

V Trstu, dne 12. avgusta 1954.

G. FADDA
načelnik urada za prosveto

Ref.: LD/C/54/41

Obvestilo št. 40

ZAMENJAVA ZAČASNIH OBVEZNIC TER NOVČANIC BANKE „BANCA D'ITALIA“ TER KOVANČEV „ITALMA“ PO 10 LIR IN PO 5 LIR

S tem se daje na znanje, da je rok 30. junija 1954, ki je bil določen z ukazom št. 73 z dne 9. maja 1953 za zamenjavo začasnih obveznic zavoda „Banca d'Italia“ po 5000 lir in po 10.000 lir, novčanic zavoda „Banca d'Italia“ po 50 lir in po 100 lir ter novčanic zavoda „Banca d'Italia“ po 500 lir in po 1.000 lir raznih vrst (razen novčanic vrste „1946“, omenjenih v min. odloku z dne 15. marca 1947), z ukazom št. 110 z dne 7. avgusta 1953 pa za zamenjavo kovancev iz zlitine „Italma“ po 10 lir in po 5 lir, katerih izdelava in emisija je bila dovoljena z zakonodajnim odlokom z dne 8. maja 1946 št. 419, s tem podaljšan do 30. septembra 1954.

Po poteku tega roka novčаницe, ki niso bile predložene zavodu „Banca d'Italia“ in kovanci, ki niso bili predloženi sekciji državnega zaklada zaradi zamenjave, izgubijo veljavo.

V Trstu, dne 9. avgusta 1954.

Ref.: LD/C/54/33

Dr. E. D'AVANZO
načelnik oddelka za finance

Obvestilo št. 41

POSKUSNI PREGLED ŽIVLJENSKIH POGOJEV DRUŽIN

Urad za štetje in pregled pri ravnateljstvu za notranje zadeve naznanja, da je v smislu pooblastila, ki ga vsebuje ukaz št. 12 z dne 12. februarja 1953, odredil, da naj se izvede poskusni pregled življenskih pogojev približno 5% družin, ki prebivajo v občinah britsko-ameriške cone Svobodnega tržaškega ozemlja.

Ta pregled bo izvršen v dneh okoli 15. septembra 1954.

Družine, ki bodo vprašane za podatke, se vabijo, da pri tem sodelujejo.

V Trstu, dne 17. avgusta 1954.

Ref.: LD/C/54/42

Dr. MARIO FRANZIL
načelnik urada za štetje in pregled

VSEBINA

U k a z	Stran
št. 81 Odobritev dogovora ob spremembi Tržaškega glasbenega liceja v državni zavod	235
st. 82 Ustanovitev tehnično-upravnega odbora pri oddelku za javna dela in javne na- prave — Sprememba ukaza št. 138/1953	236
št. 83 Raztegnitev davčnih ugodnosti za darila v dobrotelne, šolske ali vzgojne name- ne na inozemske ustanove	237
št. 84 Povračilo davka na proizvodnjo od količine petroleja v sredstvu proti mrčesu „D.D.T. extra“, če se izvozi	237
Upravni ukaz	
št. 44 Dovoljenje nabožni ustanovi „Opera Villaggio del Fanciullo“ na Opčinah za sprejem dediščine	238
št. 45 Dovoljenje za spremembo priimka	239
št. 46 Imenovanje v sodni službi	240
O b v e s t i l o	
št. 39 Natečaj za učiteljska mesta za leto 1954	240
št. 40 Zamenjava začasnih obveznic ter novčanic banke „Banca d' Italia“ ter kovancev „Italma“ po 10 lir in po 5 lir	241
št. 41 Poskusni pregled življenskih pogojev družin	241